

Moshi

Moshi

ARGYLL/EJCA CENTRE

George Tsuruda

Our Community Centre is beginning to take shape. For instance the library is now organized thanks to Sayuri Matsuba and Kyoko Waida. 100 folding chairs were added to our inventory and Ken Tanaka has repaired enough tables so now the Hall can accommodate about 150 people. Incidentally with the Bar operating, the capacity of the Hall is rated at 133 people. For the kitchen, thanks to the Wild Rose Foundation grant, we have so far installed: 8 ft stainless-steel canopy, a double gas range oven with a grill, a bar cooler, a small freezer and a refrigerator. A new dishwasher will be installed soon and also a make-up air unit to complement the exhaust system. We are also trying to install a grease trap for the sink. For the lounge, thanks mainly to donations from members of the Karaoke Club, we have purchased for everyone to enjoy: a 35 inch TV, Dolby pro logic surround sound receiver in excess of \$5,000. A VHS VCR was donated by Tak and Sanae Ohki and it was repaired free of charge (cost almost \$200) by Mr. Komatsu of Japan Camera Service Centre. Also the Karaoke

Club purchased a Karaoke laser disc and CD player exclusively for its use. For general improvements, all the windows now have venetian blinds. To keep things organized we have a manager, Ken Tanaka. Last but not least, the Hamanasukai group of ladies raised some funds from the last Bazaar to help purchase some kitchen items.

Soon a wall will be added to the north side storage room to accommodate the Taikos. We are looking towards early January to have a contractor clean and wax the Hall floor and also clean the floor tiles of each washroom.

The building of our Community Centre was made possible by many individuals and organizations. It is high time I acknowledged them but not in any order of importance for they were all important. NAJC Redress Foundation, CFEP Grant Board, Wild Rose Foundation, City Parks and Recreation, City Council, Federation of Community Leagues, CRC Grant Board, Hi Tech Heating and Air Conditioning, Hashimoto Boles Architects and Consultants, Argyll Community League, Chandos Construction Co., and of course our EJCA without which none of it

would have happened. I say this because there are some who question the value of maintaining the EJCA. For key individuals, at the expense of missing someone because it took about 6 years of activities they are: Sally Ito (now married), Mrs. Kaneda (now living in B.C.), Albert Shimbashi (moved to Calgary long ago now), Grant Shikaze and Gail Ingham (Casinos), Our Building Committee: Daiyo Sawada, Brenda Madsen, Ken Tanaka, Sanae Ohki, Mike Leedham (Argyll), Lawyers: Kim Wakefield and Bryan Maruyama of Milner Fenerty (Bryan is still with us as an ex-officio member), Garnet Matsuba of Prowse and Chowne, Ray Masuda CA, all the EJCA Board members from 1989 to 1994, Dan O'Neill of City Parks and Rec along with Vic Karaki, and executives of the Argyll Community League. Thank you all!

A special thanks to Mike Murakami for donating the meeting room conference table and to Thomas Sando for donating the white board and easel.

If you have any ideas on kinds of programs for the Centre, please pass them on to our Manager or to members of the EJCA Board. One

cont'd on page 3

1994 - 1995 EJCA Board of Directors

President

Jim Hoyano
437-7730

1st Vice-President

George Tsuruda
475-7147

2nd Vice-President

Yasu Hiratsuka
435-0168

Treasurer

Tak Nagata
426-2179

Secretary

Sophia Wong
489-0020

Social Committee

Hyoko Baxter - 434-3744
Masako Hubbihoca - 434-9894
Bob Motokado - 456-8694

Seniors

Aiko Murakami
433-9029

Fund Raising & Membership

Yasu Hiratsuka (chair) - 435-0168
Gordon Hirabayashi - 433-5058
Bob Motokado - 456-8694
Tak Ohki - 459-3862

Sports & Youth

Ken Higa (chair)- 476-1437
Sophia Wong - 489-0020
Neil Mather - 444-9021

NAJC Liaison

Jim Hoyano - 437-7730

Finance Committee

Tak Nagata - 426-2179
Tak Ohki - 459-3862

Scholarships & Awards

Sophia Wong - 489-0020
Gordon Hirabayashi - 433-5058

Cultural Centre Liaison

George Tsuruda - 475-7147

Culture & Publications

Ken Higa - 476-1437

Published by

**Edmonton Japanese
Community Association**

Editorial Address:
12108-39 Avenue
Edmonton, Alberta T6J 0N2
Tel: (403) 434-2257
Fax: (403) 435-3822

English section editor:
Diane Nawata

Japanese section editor:
Yumiko Hoyano

Support Staff:
Joyce Pearlstone
Soly Sawada

"Moshi Moshi" is a publication of the Edmonton Japanese Community Association. Its objective is to disseminate information of interest to the Japanese community, including announcements of upcoming events.

We are grateful to the businesses who have placed advertisements which help to defray the cost of publishing.



President's Comments

Jim Hoyano

A Happy New Year to all and best wishes for 1995, the year of the wild boar. I hope that you all had a relaxing holiday season and are now ready to tackle the coming year. With your participation and help, EJCA will again carry out our regular activities and events, but we especially hope to have more activities at our new Centre.

Planning and preparation for some of the 1995 activities are already underway. We will be again participating in the Heritage Festival August 5-7 as a joint effort with the Japanese Language School members. Our Annual Picnic will be held on the grounds outside our

new EJCA Centre. The featured country at this year's Klondike Days Exhibition is Japan, but the displays and exhibits will actually be coordinated by a committee from Hokkaido, Alberta's sister province. I hope that all community members will be able to attend and participate in as many of these activities as possible.

The centre is taking shape as described in George Tsuruda's article, and many regular activities have already begun. If you are interested in the Kita No Taiko Workshops or in playing Go, please be sure to read the announcements in this issue of Moshi Moshi. Also, if you are interested in any of the ideas for new activities suggested by George in the Centre report, please contact any board member or the centre manager.

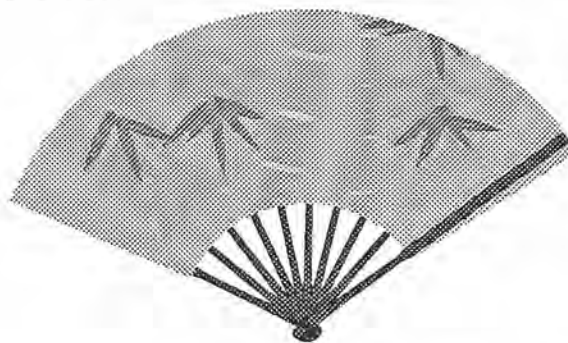
All members of the community are most welcome to attend any and all open activities that take place at the Centre. If you would just like to drop in to see what is going on at the centre, or to check out the library, or to get information on upcoming events, etc., during February, the centre will be open on Thursday evenings from 6 to 10 PM with one or more board members present. Please feel free to come to the centre at these times to discuss any concerns you may have regarding EJCA in general, its activities, its relevance, Moshi Moshi, etc. Even if you were not in full agreement with the Centre Project, we will try to convince you that in the end it was all worthwhile. We need your input to make the centre the focal point of our community activities.

Argyll/EJCA Community Centre (cont'd from page 1)

such ideas passed to me recently and it was to invite someone like Joy Kogawa along with interested teachers from this region. Other ideas we can toss around: a video tape library from donations, a movie night once a month with surround sound system and 35 inch TV screen. How about Kendo? Karate? Japanese noodle or chow mein or ohagi night? Bridge night or Monte Carlo night? Cross country skiing? Hiking? BBQ?

Please keep those donations coming in.

May the New Year bring happiness and health to all of you!



The Shinjinrui

(A Report from the Nikkei Heritage in Transition Symposium)

Sally Ito

Does this sound like you or anyone you know?

- firmly believe that life is to be enjoyed
- do not believe in perseverance or endurance
- want immediate gratification, become easily impatient
- respond more easily to audio and visual stimuli
- cherish friendship
- place importance in being sociable and friendly
- have a strong need to be recognized
- believe in networking and making connections as opposed to putting in effort to attain goals
- wish to avoid responsibility

OR

- think that being true to yourself is the most important thing
- wish to avoid conflict
- listen to people but don't really care
- wish to carve out your own niche
- form shallow relationships
- have a neutral attitude towards gender

If you or anyone you know is like this then you are, according to some Japanese, a member of the *shinjinrui*—The New Breed. *Shinjinrui* is the word Mariko Fujiwara of the Hakuodo Institute of Life and Living Inc. in Japan used to describe those children born of Japanese parents in the 1960s and 1970s. These children were the first generation of Japanese born in affluence. Their parents, on the other hand, were of the generation that suffered through the miseries of war and the subsequent Occupation. The difference between the two generations is very significant. Indeed, that difference was one of the key points Fujiwara made in her talk entitled "Between Two Cultures" at the Nikkei Heritage in Transition Symposium held in Montreal (Oct. 28 - 30). The Japanese identity is in flux in Japan and many of the ideas Canadians may have about the Japanese are likely out-dated. If you look at the characteristics of



the *shinjinrui* listed above, it is quite possible that you did not associate them with the Japanese.

In fact, it's hard not to draw a parallel between the *shinjinrui* of Japan and the so-called Generation X of North America. The two groups are similar in many ways. Both are post-war generations; both come from smaller nuclear family units (2-3 children as opposed to 5-6 in the family); both were raised in peaceful eras of relative comfort and affluence. But I believe there are some unique differences—North American GenX'ers did not have parents who suffered through the deprivation of the war and the Occupation. Parents of the war-generation in Japan tried to compensate for their own impoverished upbringing by being over-indulgent with their children. Another difference has to do with the family unit. The nuclear family in Japan has been relatively stable. Gen X'ers are probably more used to divorce and blended family units than are the *shinjinrui*. The one significant family change that the *shinjinrui* has experienced is a smaller family unit. Two to three children would be the norm for a family. The *shinjinrui* born in the 60s valued their friendships because they did not have many siblings. The 70s generation children were either only children or had only one sibling and therefore were more used to being by themselves.

In any case, the *shinjinrui* with their different values and beliefs are making an impact on Japanese society today. Because of Japan's wealth, many of these *shinjinrui* have travelled widely and/or lived abroad. They have also been more widely exposed to media. The *shinjinrui* are a clearly different generation from their parents; it will be interesting to see how they will shape the future of Japan.

Edmonton Karaoke Club - 1995 Song Festival

The Karaoke Club will be staging a song festival or Kohaku Karaoke Taikai on Sunday, January 29, 1995. This is the fourth festival that the members of the Karaoke Club and other singers in the community will be staging and the first to be held at the new cultural centre. The ladies team has won two of the three competitions held so far, and so the men will be practising extra hard to even the score.

The ticket price will be \$5 per person which includes the show and a light snack. Please call Yuko Nakano at 481 65 60 for ticket information.

Date: Sunday January 29, 1995
Time: 2 pm to 5 pm
Location: Japanese Cultural Centre
 6750 - 88 Street
Tickets: \$5 per person



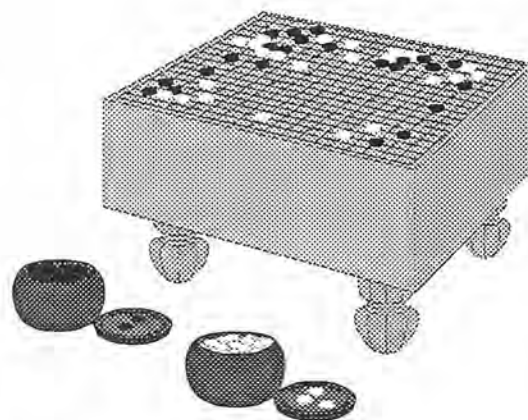
Sabaki Go Club

Play Go at Sabaki Go Club!

Do you like to play Go? Would you like to learn Go? Our exciting new club offers opportunity for GO players to meet and play GO regularly. As well as informal play, there are fun tournaments and beginner lessons.

The club is conveniently located at the EJCA Centre, 6750 - 88 Street, just off Argyll Road (63 Avenue) with lots of parking. Meeting times are Tuesday evenings from 7:00 PM and Sundays from 1:30 PM.

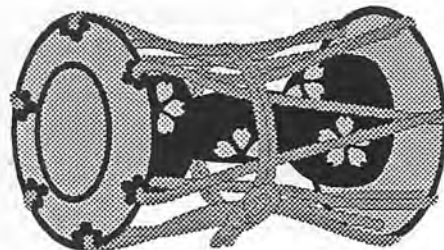
To find out more call Chuck Elliott at 452-1874 (evening) or 426-5716 (day).



KITA NO TAIKO WORKSHOPS

The long awaited workshops coming February 5 and February 19 at the EJCA Centre!

Date: Sunday February 5, 1995 or Sunday February 19, 1995
 Time: 9 AM to 5 PM (generous break for lunch, socializing, rest)
 Location: Argyll - EJCA Centre (6750 - 88 Street)
 Cost: \$40.00
 Registration: 431-0300 or write 7420 - 106 Street, Edmonton, AB
 T6E 4V9



Goals of the workshop are for you to:

- experience Japanese drumming as a different art form
- better understand the various integrated components of this art form (drumming, music, choreography)
- learn the importance of being part of a group by playing together
- have fun

Note that there are 2 separate workshops, so please register for one only. If neither date is possible for you, see application form anyway. Registrants must be at least a mature 14 years old. If you have any questions about the workshops or Kita no Taiko, please call or write to above address.

OFFICIAL KITA NO TAIKO WORKSHOP REGISTRATION FORM

(please use a separate form for each applicant)

Check one of these: Sunday February 5/95 or Sunday February 19/95

Name _____ Age _____

Address _____

Postal Code _____

Phone (residence) _____ (business) _____

(Please circle the number which is easiest to reach you at for confirmation of attendance, etc.)

I am taking this workshop because _____

My expectations of the workshop are _____

I can't attend either of these workshops, but would like to know if you have another one. I could attend a workshop if it were:

_____ on a different weekend

_____ on week nights

(Complete the above and we'll keep on file). (Note: If we get so many people for the workshop that we have enough for another, we may have one in the spring but may not send out the info to everyone on the mailing list)

Consul - General of Japan



Consul - General Masuji Yamamoto

Happy New Year.

I arrived at my post here in Edmonton on December 12, 1994, and I am grateful to have this opportunity to bring New Year's greetings to the Edmonton

Japanese community in this edition of Moshi Moshi.

I would also like to thank the many people who attended the New Year's reception that took place the other day at the official residence.

Recently, relations between Japan and Canada have been developing very favorably, and the Japanese economy is showing more and more signs of recovery. All the staff at the Consulate here in Edmonton is strongly committed to further promoting mutual understanding between the people of Canada and Japan, and I ask for your kind cooperation and assistance during the coming year.

On a personal level, I am now admiring the beauty of winter in Edmonton, but I am also eagerly looking forward to the arrival of the spring golf season.

I pray from the bottom of my heart that all of you enjoy peace, good health, and great fortune in this coming year.

Sincerely yours,

Masuji Yamamoto
Consul-General of Japan, Edmonton

Welcome to Consul-General Yamamoto and Mrs. Yamamoto

The Edmonton Japanese Community Association extends a warm welcome to Mr. Masuji Yamamoto, the new Consul-General of Japan in Edmonton, and Mrs. Yamamoto, who arrived here on December 12, 1994. We hope your stay here will be enjoyable with lots of good weather for pleasant golfing.

Mr. and Mrs. Yamamoto are permanent residents of Kawasaki City in Kanagawa, Japan. Upon graduation from Nihon University in 1955, Mr. Yamamoto immediately began his career in the Ministry of Foreign Affairs, Government of Japan.

Since joining the Foreign Ministry, he has had numerous postings in foreign locations, interspersed with postings in Japan. His foreign postings, varying from 2 to 4 years, have included those in Japanese Embassies of Afghanistan, Kenya, New Zealand, United Kingdom, Thailand, and as Senior Consul in Honolulu, Hawaii. His new posting in Edmonton is his first one in Canada, and completes a tour of almost all the continents.

National Association of Japanese Canadians

December 19, 1994

The National Association of Japanese Canadians is pleased to announce the following project:

Gatherings

A Symposium for Japanese Canadians in the Arts to be held March 17, 18 and 19, 1995 at the Vancouver JCCA Centre, 511 East Broadway, Vancouver

The purpose of Gatherings is to bring together artists of Japanese ancestry, who are engaged in various media and disciplines, to share histories, investigate cultural identities, celebrate accomplish-

ments and voice concerns. Gatherings offers time and space to identify problems and common goals for future networking. The proceedings will be published as a resource booklet.

Gatherings is open to all artists living in the western regions of Canada (Manitoba, Saskatchewan, Alberta, British Columbia, Yukon and North West Territories).

Seating capacity is limited so participants are urged to pre-register by February 15, 1995.

Registration fees are \$32.00, \$22.00/Seniors/Students, which includes bento lunch on Saturday only. Please mail application with

a cheque made payable to the National Association of Japanese Canadians to: NAJC, 404 Webb Place, Winnipeg, Manitoba, R3B 3J4.

Limited travel subsidy, if required, is available. Billeting service is also available upon request. For further information, contact Grace Eiko Thomson at (604) 684-6179 or Michael Tora Speier at (604) 251-5419.

Confirmation to participants (and to those eligible for subsidy) will be mailed by March 1, 1995.

Better Business Bureau

The Bureau recently installed a new computerized telephone system, open 24 hours a day, seven days a week. They can help when you are in doubt about which business to trust. Simply call 482 - 2341 and enter the area code and telephone number of the company you are thinking of doing business with. This Automated Voice Response System will then tell you how long the company has been in business and whether it has a satisfactory record of answering complaints.

Knowing that a company has not been the target of complaints in the past may give you some peace of mind, but it does not insure that you will have no cause to complain in the future. It is usually a good idea to take extra precautions. Our Tell Tips line 463 - 8477 offers advice on how to protect yourself when dealing with a number of different types of companies, from dry cleaners to multi-level marketers. This advice can help ensure that you receive what you pay for.

You can also obtain a list of Bureau members in a specific industry ("Refrigerator Repairmen", for example). If you have difficulties understanding the computerized system and are calling between 8:30 and 4:00 Monday to Friday, please stay on the line and an operator will assist you. Taking advantage of Bureau services can help save you time and money — so if you are unsure about a company, please call us before you make a decision. All Better Business Bureau services are provided free of charge to the public.



Calendar of Upcoming Events

January 11	EJCA Board Meeting, 7:30 PM at the Centre	February 9	Centre open for Drop-In Activities, 6 to 10 PM
January 14	Hamanasukai New Years Party, 12 Noon at the Centre	February 15	Deadline for submitting articles for the next issue of Moshi Moshi
January 25	Argyll - EJCA Joint Committee meeting, 6 PM at the Centre	February 16	Centre open for Drop-In Activities, 6 to 10 PM
January 29	Karaoke Songfest, at the Centre 2-5 PM	February 23	Centre open for Drop-In Activities, 6 to 10 PM
February 2	Centre open for Drop-In Activities, 6 to 10 PM	March 8	EJCA Board Meeting, 7:30 PM at the Centre
February 8	EJCA Board Meeting, 7:30 PM at the Centre		

Notices

Donation

We acknowledge with thanks a generous donation to the EJCA from Mrs. Betty Tanigami of Rosemary, Alberta.

Mother wishes to contact son

Japanese Canadian birth mother wishes contact with son.

Born - September 1, 1976 at Holy Cross Hospital, Calgary and placed for adoption.

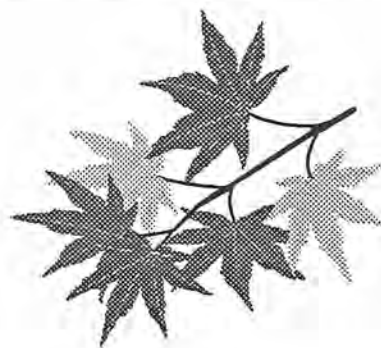
Name at birth - Kenneth Michael, which was probably changed to a new name.

You are in my thoughts with love. Please call Georgia @ (403) 246 - 7086 or Triad Society, Calgary @ (403) 265 - 3166.

EJCA Centre Open for Drop-In Activities!

Time: Every Thursday night during the month of February from 6 to 10 PM

All members of the EJCA community are invited to drop in at the Centre any Thursday night during the month of February. Please come to see what is happening in the way of activities at the Centre. You can browse in the library to see what books are available, or even watch one of the videos on the large-screen TV. Also, you are invited to bring any ideas you may have about new activities at the Centre, or just drop in to chat.



Hamanasu - Kai Fall Bazaar Report

Masako Hubbihoca

The Fall Bazaar was held on November 19 at the new Centre amid the fragrance of delicious foods. It began at around lunch time so that many hungry people lined up at the various food stalls. Beginning with 'Ofukuro no Aji', there were baked goods, obento, gyoza, yakitori, maze-sushi, maki-sushi, tsukemono, okonomi yaki, Japanese sweets, etc., with many tables piled high with these items.

Those who had finished eating browsed around the rummage sale tables and found items so unexpectedly inexpensive which made them happy. The bazaar patrons met and chatted with old friends



and the atmosphere was very warm and friendly.

I would like to thank those who prepared the food for sale, and those who helped set up and clean the centre, and I especially thank those who came to the centre to

participate in the bazaar. Because of your support, our fall bazaar was a great success.

According to Mrs. Tainaka, our Treasurer, 30% donations from individual sales came to \$537.35, the sales from donated items such as food items, clothing, and others came to \$403.75, for a total net income of \$941.10. Hamanasu-kai is going to buy some necessary items for the centre kitchen with this profit and donate them to the centre. We also prepared and sold Maze-sushi from which we made \$149.15, which will be used for our expenses for future events.

Ideal Japanese Rental

9945 - 85 Avenue

Quiet, Japanese home in Old Strathcona. Cozy, new one bedroom basement suite - kitchen, living room, bathroom, laundry privileges and utilities included.

Close to bus and U of A. No smoke/pets.

\$425/month.

Available December 15th, 1994. Phone : 433 - 9029

DISCOVER THIS DYNAMIC REGION

THROUGH THESE CULTURE AND LANGUAGE COURSES

CHINESE

JAPANESE

KOREAN

中文

日文

韓文

Whether you want to pursue business or travel opportunities in the Asia-Pacific region or get to know a neighbour from Hong Kong these courses will help you open a window on the global village.

Japanese A (for beginners) - 10 Mondays, 7-9:30 p.m., starting January 16, 1995; \$90

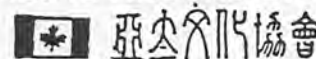
Mandarin Chinese A (for beginners) - 10 Wednesdays, 7-9:30 p.m., starting January 18, 1995; \$90

Korean language and culture courses and classes in advanced Japanese and Mandarin also available.

Special discounts and fee subsidies for members available.

For further information, please contact:
(403) 424-9897

ASIA PACIFIC ACCORD OF CANADA



Charitable Reg. No: 0931493-22

607, 10136 100 Street, Edmonton, Alberta T5J 0P1
Ask for a free copy of the Asia Pacific Bulletin, published by our twin society, Canada Asia Accord Association, at the same address.

Japanese Cultural Centre (Edmonton) Donations

Gold (\$1,000+)

Kane Sawada
 Sigeru & Kiyoko Huzinaga
 Jim & Yumiko Hoyano
 Henry & Joan Shimizu
 Taro & Masa Yoneda
 Yasuyuki & Haruko Hiratsuka
 Tatsuyuki Hayashi
 Century Old Timer's Club
 Aiko & Michael Murakami
 (in memory of Dave M. Murakami)
 Ken & Midori Tanaka
 Grace Nishimura
 George & Ruby Tsuruda
 Gordon Hirabayashi & Susan Carnahan
 Ted Asai
 Rick & Kazuko Hirata
 Karaoke Club

Silver (\$500-999)

George & Tami Tsujikawa
 Noriaki & Michiko Ikawa
 James & Chizuko Kimura
 David Okumiya
 Sam & Joyce Hoshizaki

Bronze Plus (\$200-499)

Katsuhiro Sato (Japan)
 Dave & Anne Sunahara
 Toshi & Hideko Kaneda
 Daniel & Emiko Kinoshita
 Kiyoko Kiyooka
 Kiyoko Nakamura
 Mr. & Mrs. Noborio
 Mito Nakagawa
 Kimiko Shimizu
 Harry & Miyo Hoyano
 Yoko Wong
 Tak & Sachiko Nagata
 Tak & Sanae Ohki

Bronze (\$100-199)

Kimi Tainaka
 Hans & Keiko Frueh
 N. Kawawada
 Toyomi Oshiki
 Century Old Timers Club of Edmonton
 (in memory of George Nakamura)
 EJCA (in memory of George Nakamura)
 Osamu & Mineko Sasano
 Harry & Lillian Sameshima
 Keiko Kobayashi
 Akira & Noriko Fujino
 Sok & Kanae Yui
 F. & M. Hubbihoca
 André & Kyoko Prefontaine
 Walter & Sayuri Matsuba
 Kyoko & Yoshitsugu Kamei
 Karaoke Club
 David Mitsui
 Yukiye Matsuba
 Morrison & Asako Tanaka
 Kiyoko & Carole Aida (Scarborough)
 Barry & Keiko Allport
 Canada-Japan Business Association of Edmonton
 Ikuye Uchida
 Shizue Sugiyama
 Century Old Timers Club of Edmonton
 (in memory of John Yamamoto Sr.)
 Yoshiko Murakami (in memory of Peter Murakami)
 Takuo & Yuko Nakano
 Shoko & Isao Nagase
 Don & Mieke Fedrau
 Toyoaki & Yoshiko Honda

Club (\$25-99)

Brian & Marjene Turnbull
 Urara Kobayashi
 Mr. & Mrs. K. Kudo
 T. Komatsu

FUND RAISING GOAL: \$75,000

Total Donations & Pledges Received as of December 31, 1994: **\$27,600 (36.8%)**

Please use the donor/pledge form on the last page

EJCA also thank the following for their donations of services and/or materials to the Cultural Centre Project, which resulted in a saving of approximately \$25,000 to the total cost of the project:

Hashimoto Boles Architects Inc. (Junichi Hashimoto & Darrel Boles)

Milner Fenerty (Bryan Maruyama & Kim Wakefield)

Hi-Tech Heating and Air Conditioning Ltd. (Jack Maruyama)

Richardson Greenshields of Canada Limited (John Yamamoto, Jr.)

Moshi Moshi



HAPPY TRAVEL

Complete *HAPPY TRAVEL* Services Worldwide

- Cruise
- Tours
- Groups
- Business
- Orient



Call or come in...let our cruise professionals tell you more!

South Trail Plaza 3336 Calgary Trail N. Edmonton

436-1700

Fax: (403) 436-1213



L & K Oriental Foods & Imports

7743-85 Street
Edmonton 469-2770

Now shipping direct from Japan
Savings to customers

New Crop - Kokuho Rose and
other brands of rice
Sukiyaki & Bul-Go-Gi meat
plus

A variety of Japanese Foods
National Rice Cooker
JPN Videotapes for Rent
(VHS & Beta)

Branch Store - Lee's Fish Market



SHOGUN

JAPANESE RESTAURANT

TATAMI ROOMS

Where you will be served
traditional Japanese Cuisine

TEPPAN-YAKI TABLES

Steak, Chicken or Seafood
cooked at your table

SHABU SHABU ROOM

SUSHI BAR

10125 - 121 Street

482-5494

488-9757

Sutton

GROUP

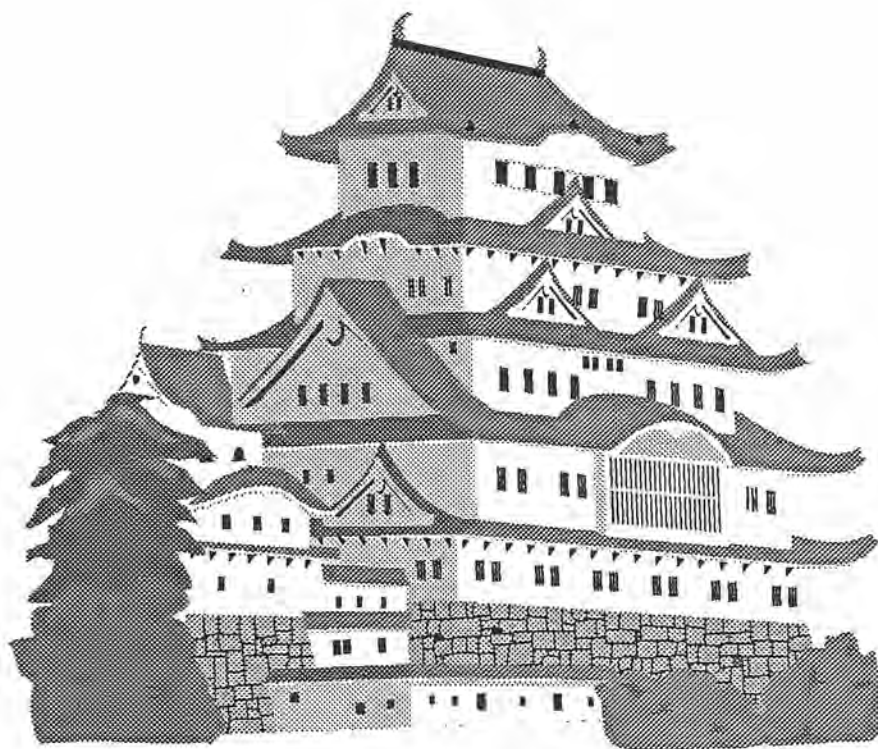
REAL ESTATE

A network of independent
member brokers

*Thinking of buying or selling?
Give me a call*

alder currie
12766 82 Street

bus. 478 - 8866
res. 478 - 6812



Edmonton Shin Buddhist Dojo

Sponsored by:
The Buddhist Churches of Canada

Full Pastoral Services

Monthly Dharma Services:
1st Tuesday of each month
Westwood Unitarian Church
11135 - 65th Avenue
7:30 pm - 9:00 pm.

Dharma Leadership Classes
3rd Tuesday of each month at Sensei's
house

Monthly Newsletter, free of charge, no obligations

For information on the world of Buddhism,
Write: 6-Keegano,
Edmonton, T6K 0R3



SHIATSU Japanese Bodywork Therapy

Treatment for: headaches, low back pain, migraine, tennis elbow, stress related ailments. Relief for: anxiety, depression, joint pain and more.

Shiatsu treatments are done with you fully clothed.

Your first shiatsu treatment is half price. Regular price is \$50 per treatment.

Harold C. Siebert, CST.
Shiatsu Therapist

Suite 212, LeMarchand Mansion
11523 - 100 Avenue, Edmonton
Phone: 482 - 5607

Advertising Policy

1994-95

Rates for advertising:

- quarter page \$25.00
- eighth page \$15.00
- personal (up to 3 lines) \$5.00

SHIKAZE & COMPANY

CHARTERED ACCOUNTANTS

Suite 210, 9016-51 Avenue
Edmonton, Alberta
T6E 5X4

Bus. (403) 468-1616
Res. (403) 430-6343
Fax. (403) 466-0560

Represented by: Shikaze & Company, Vancouver; Shaikh & Shikaze, Calgary

SUPPORT OUR ADVERTISERS



みかど

MIKADO RESTAURANT

JAPANESE
FOOD
IN
THE
FINEST
JAPANESE
TRADITION
SUSHI

The Mikado Restaurant is the first Japanese Restaurant of its type in Alberta. In our food and decor we endeavor to provide you with an authentic picture of Japan. The background music is Japanese Folk Music. It tells many stories of our way of life. Taste deliciously prepared Japanese specialties, served in your own private "TATAMI" Room. We are licensed to serve Japanese sake, wine and Japanese beer.

BUSINESSMEN'S LUNCHEON

RESERVATIONS: 425-8096
10651 - 116 STREET

HI•TECH

HEATING & AIR CONDITIONING LTD

JACK MARUYAMA
MANAGER

326, 10451-170 Street
Edmonton, Alberta
T5P 4T2
(403) 489-3617



JAPANESE VILLAGE

TEPPAN STEAK &
SEAFOOD DINING ROOM

SUSHI DINING ROOM

LUNCH & DINNER
For reservations call:
422-6083
10126 - 100 St.



PACIFIC TRAVEL CORP

FOR ALL YOUR TRAVEL
ARRANGEMENTS:

- HOLIDAY
- BUSINESS
- GROUPS
- INCENTIVES & CONVENTIONS
- MEETING PLANNING

CALL OUR PROFESSIONAL STAFF AT
428-8251

Suite 310, 3rd Floor Gallery
Manulife Place
10180 - 101 St.
EDMONTON, ALBERTA T5J 3S4
TELEPHONE (403) 428-8251



ASIA



TRAVEL

COMPLETE TRAVEL SERVICE
ANYWHERE IN THE WORLD

- SPECIAL FARES TO THE ORIENT
- PASSPORT & VISA SERVICE
- HOTEL RESERVATION
- CAR RENTAL
- TOUR & CRUISES
- FREE TRAVEL INSURANCE
- JAPAN RAIL PASS

*Japan • Orient • Mexico
Around the World*

JAPANESE SPEAKING AGENT AVAILABLE

#209, 4104A-97 St. Edmonton, AB.

Tel 461 9424 Fax 461 7136

LINGNAN

LICENSED DINING LOUNGE

10582 - 104 Street

WINNER:
OF THE
BEST
BUSINESS
AWARD
&
ENTERTAINMENT 91
MEMBERS'
CHOICE AWARD

HOURS:
MON - THUR
5:00 TO 11:30

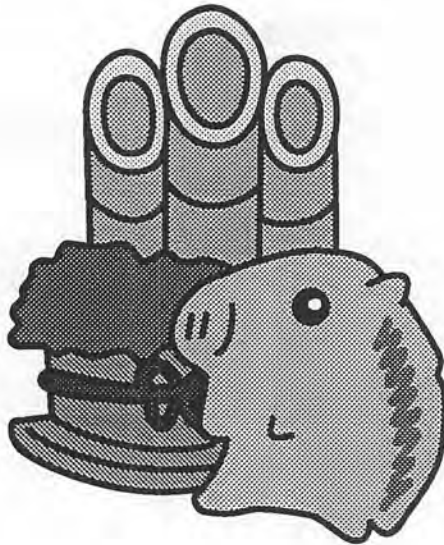
FRI & SAT
5:00 TO 12:30

SUN & HOLIDAY
4:00 TO 8:30

BANQUET FACILITIES & CATERING SERVICE

**FOR QUALITY
DELIVERY-SERVICE
&
RESERVATIONS**

426-3975



あけまして
おめでとう
ございます

明けましておめでとうございます。

私は昨年12月12日にエドモントンに着任いたしました。早速、本紙を通じてエドモントン日系人の皆様へ新年のご挨拶を申し上げる機会を得ましたことに対し、感謝いたしております。

また、先般、開催しました新年名刺交換会には、多数のご出席をいただき重ねてお礼を申し上げます。

さて、最近に日・加関係は順調に進展しており、我が国の経済も明るさを増してきております。当館としても館員一同、両国民の相互理解の一層の増進に邁進する決意しておりますので、本年も皆様のご協力、ご支援を賜りますよう、よろしくお願い申し上げます。

個人的には、現在はエドモントンの冬に美しさを感じているところですが、春のゴルフシーズンの到来も心待ちにしているところです。

新年が皆様にとりまして平和で健康で幸多き年となりますよう心から祈念いたします。

在エドモントン日本国総領事

山本益次

エドモントン日系人会 会長の言葉

ジム・ホヤノ

新年おめでとうございます。今年は猪の年だそうですね。みなさまゆつくりと休暇を取られ、今はこれからの新しい年に向かい元気撥刺としていることと思います。

皆様の参加と支援で、今年も数々の行事を行ってゆきますが、今年は新しいセンターでの活動が増えることと期待しております。

今年の活動のいくつかはすでに計画と用意が進んでいます。

今年も8月5-7日のヘリテージ・フェスティバルには日本語学校と協力して参加することになりました。恒例のピクニックはセンターの外側で行います。コロンダイク・デーのテーマ国には今年はアルバータ姉妹州の北海道が選ばれました。物産展その他の催し物は北海道からの委

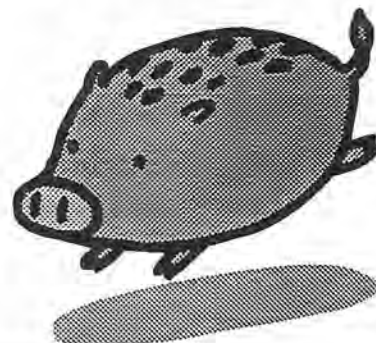
員会が担当していますが、皆様の支援が必要と思われます。

会員の皆様がこれらの行事に数多く参加されることを望んでおります。

ジョージ・ツルダの記事にありますように、新センターはだんだんと充実してきており、多くの活動が始まっております。もし、北の太鼓ワークショップや囲碁に興味がありましたら、この号にありますお知らせを是非読んでください。又、ジョージ・ツルダがセンター・レポートで提案している新しい活動に興味がありましたら、役員の一かセンター・マネージャーまでご連絡ください。

会員の皆様はどなたもセンターで行われるドロップ・イン・デーに参加できます。センターでなにが行われているかちょっと覗いてみたい方、図書室を使いたい方、これからの行事の情報を欲しい方、等等、

2月中は毎木曜夜、6時から10時までセンターが開いており、一人か二人の役員が来て居ります。どうかお気軽にセンターへお出かけください。そしてEJCAに対する一般的な事柄、その活動、その在り方、もしもし等についてご意見、忠告などを聞かせていただくと幸いです。その昔センターを建てることに同意しなかった方も、もし来ていただくと、結局は有意義なことであったことを納得していただけると思います。私達はセンターでの活動をコミュニティーの中心とするためにあなたからのご意見を必要としているのです。

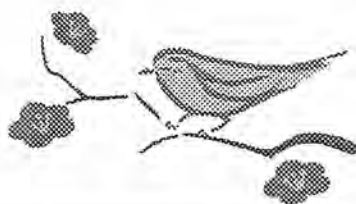


弁論大会へのお誘い

日本語学校では、下記の要領にて第9回校内弁論大会を開催いたします。この大会は、本校における日本語学習の一環として毎年三学期に行っているもので、ただいま生徒たちはその発表原稿作りに取り組んでいるところです。EJCA会員の皆様に多数のご来場をお待ちしております。どうぞよろしくお願い申し上げます。

時 3月11日(土曜) 午後1時~4時

場所 エドモントン日系文化開館 会議室



はまなす会主催のバザー報告

まさこ・ハビオカ

秋のバザーは11月19日、新センターのホールいっぱい、おいしそうな匂いが漂うなかで行われました。

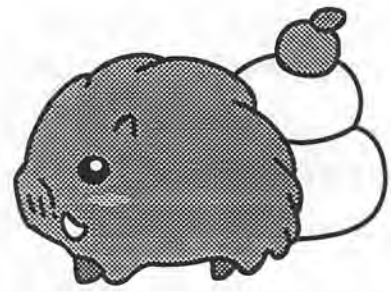
特に、昼食時にぶつかり、お腹をすかせた人達は次々と各店に並び、シニアの皆様が作ったおふくろの味や、ベーク品、お弁当、ぎょうざ、焼き鳥、まぜ寿司、巻き寿司、漬物、お好み焼き、和菓子、などを買って、きれいにお花のかざられたテーブルにつき皆様の手作りの味を賞味しておりました。又お腹のいっぱいになった人達はラーメージ・セールの店を回り、おもわず安く買った品物を嬉しそ

うに胸に抱え、友達とおしゃべりをしたり、なごやかな雰囲気なかで大盛況でした。

このバザーの日のために、何日も前から準備をして、お店を出してくださった方々、当日も朝早くから最後までキッチンでお手伝いしてくださった方々、ありがとうございました。また、当日、会場に来られ、バザーを支援くださったコミュニティーの皆様には特に心よりお礼申し上げます。

田井中さんからの会計報告では内訳は個人売上30%寄付が\$537.35、寄付された食品、衣類、雑品などの売上\$403.75、これにはシニア・グループからの売上寄付も含まれており、合計純益\$941.10でした。はま

なす会はこのお金で新センターのキッチンに必要なものを購入し寄付することになりました。また、はまなす会員が作ったまぜ寿司の売上、\$149.15ははまなす会の今後の経費として会が保管することになりました。



エドモントン日系人会の皆様へ

クリスマスと新年のご挨拶を申し上げます。

新しいセンターが出来て、皆様楽しく色々と素敵なクラフトをお作りになって居られることと存じます。7月に参りました時はお昼食会に招待いただき、皆様とお久しぶりに楽しい一時を過ごすことが出来まして有難うございました。私達は相変わらず元気で、週末には娘達に会い、孫の遊び相手になっております。月に二度位、バス、汽車、ボートで小旅行を楽しんでいます。12月にはワシントン州のカスケード山脈にあるドイツ系の町にクリスマス・デコレーションを見に行く予定です。

10月には日本に行ってきました。北は北海道から南は沖縄まで大勢の兄弟姉妹に会い、友達をお訪ねして楽しい旅をして参りました。

どうぞ皆様、新しい年をお健やかに過ごされますように。

金田秀子

コミュニティー・カレンダー

1月11日	役員会	7:30 PM
1月14日	はまなす会 新年会	12:00 PM
1月25日	アーガイル-EJCAジョイント委員会	
1月29日	カラオケ紅白大会	2-5 PM
2月2日	ドロップ・イン・デー	6-10 PM
2月8日	役員会	7:30 PM
2月9日	ドロップ・イン・デー	6-10 PM
2月15日	もしもし原稿締めきり	
2月16日	ドロップ・イン・デー	6-10 PM
2月23日	ドロップ・イン・デー	6-10 PM
3月8日	役員会	7:30 PM

EJCAセンター・ドロップ・イン・デー

日時： 毎木曜日 夜6時から10時まで

二月中は木曜日の夜をドロップ・イン・デーとして開館しておりますので、お気軽におこしください。和井田さん、松葉さんの努力で図書室が整頓されました。大きなテレビでビデオの映画を見ることが出来ます。キッチンも大体出来あがりました。

2月2日の夜はビデオ映画「秋刀魚の味」(小津安二郎 監督)を7時半から上映します。

ポップコーンをご持参ください。



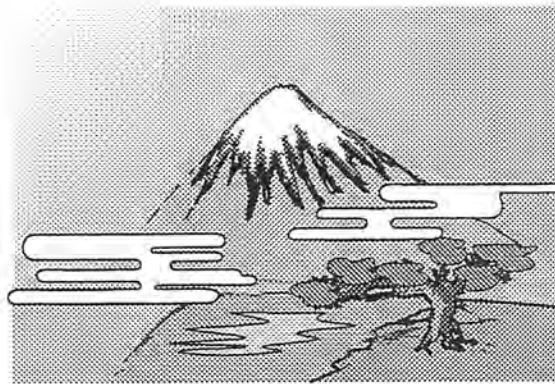
日本語学校からのお知らせ

教師急募

日本学校では4月より教師をしていただける方を募集しております。子供たちに日本語を教えることに興味のある方、日本語教育に携わった経験のある方、あるいはお知り合いを推薦していただける方、どうか下記までご連絡ください。

運営委員長 伊藤 渉 430-6113

校長 横山美知子 430-8169



お知らせ

新しいセンターが出来たので、長年念願だったソシアル・ダンス・クラスをはじめませんか。音楽に乗って体を動かすダンスは健康上、精神衛生上すぐれた運動です。そのうえ、グラスに入る事で新しい友人が出来たら一石二鳥。すこしやせたい中年向けの良い機会です。もちろん若い人達も歓迎します。

ダンスの先生をしていただける方、生徒として参加したい方、またクラスの世話をしても良いと思われる方、どうかご連絡ください。

費用?日時?まだすべて白紙状態です。

ホヤノユミコ (437-7730)

北海道－アルバータ姉妹州提携15周年記念行事

黒田敏之（北海道庁）

北海道とアルバータ州が正式に姉妹提携をした1980年から早くも15年。今年95年は提携15周年を迎えます。エドモントン日系人会の皆様にはこの間両地域の交流の進展に多大なご協力をいただきありがとうございました。改めてお礼申し上げます。現在、北海道庁ではアルバータ州政府、エドモントン・ノースランド社などの協力の下、数々の記念事業の開催を計画しております。次にその概要を紹介させていただきます。



1 北海道総合展の開催

・15周年記念事業の中核になるイベントが、エドモントン市最大の行事（クロンダイク・ディズ・フェスティバル）における北海道展の開催（7月20日（水）～7月29日（日）、毎日正午から午後11時まで開館）です。例年数十万人が訪れる当フェスティバルにおいて、北海道の産業、観光、文化などを広くアルバータ州の方々に知っていただくため、多種多様な展示・公演を予定しております。会場のノースランド・アグリコム・ホールBでは、産業紹介

ブースにおける道産品の販売、試食などの他、ステージにおける文化公演や訪れたお客様に日本文化を実際に体験していただくことも予定しております。また、アツバータ州と姉妹提携をしている道内8市町村さらに道都札幌市の姿についてもご紹介したいと考えております。

2 友好の翼の訪問

・提携15周年記念を北海道展・アルバータ州民あげて祝うため、道民300名（団長北海道知事）からなる友好親善団の派遣を計画しています。訪問団は7月下旬エドモントンに到着。姉妹提携記念式典、北海道展などに出席した後、アルバータ州内姉妹市町村などをそれぞれ訪問し、地元の人々と交流を深める予定です。

3 アイヌ民族文化展・北海道美術展の開催

・北海道の先住民族の貴重な文化や北海道にゆかりのある芸術家の美術品を広くアルバータ州の方々に紹介する展示会です。

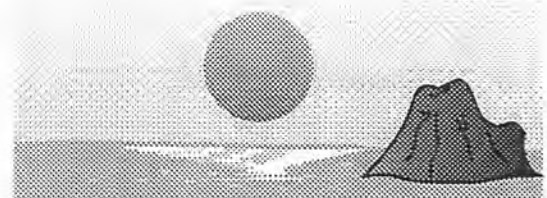
アルバータ州州立博物館
（エドモントン）
95年5月18日～8月13日
グレンボー博物館
（カルガリー）
95年9月2日～10月29日



4 北海道貿易投資セミナーの開催

・近年ますます活発になりつつある両地域の貿易を促進するため、エドモントン、カルガリーの両市において地元企業を対象にセミナーの開催を予定しています。

両地域の交流の一層の促進に向けて、エドモントン日系人会の皆様のご協力をお願いいたします。



エドモントン日系文化会館寄付 (1994年12月31日現在)

総額：\$27,600 (寄付及び寄付予約)

金 (\$1,000 以上)

沢田かね
 藤永茂、清子
 穂谷野ジム、由美子
 清水ヘンリー、ジョーン
 米田太郎、まさ
 平塚保之、治子
 林たつゆき
 センチュリー・オールド・タイムズ・クラブ
 村上愛子、マイケル (村上ディーヴ追悼)
 田中ケン、ミドリ
 西村グレース
 鶴田ジョージ、ルビー
 平林ゴードン、スザン
 浅井テッド
 平田リック、和子
 カラオケ・クラブ

銀 (\$500-999)

辻川ジョージ、タミ
 井川憲昭、迪子
 木村ジェームス、チズコ
 奥宮ディビッド
 星崎サム、ジョイス

ブロンズ・プラス (\$200-499)

佐藤勝泰 (日本)
 砂原ディブ、アン
 金田敏、秀子
 木下ダニエル、エミコ
 清岡きよ
 中村きよえ
 登尾利行、由美子
 中川みと
 清水喜美子
 穂谷野ヒロシ、ミヨ
 黄庸子(ウオング)
 長田タック、さちこ
 大木タック、早苗

ブロンズ (\$100-199)

田井中きみ
 フルー・ハンス、敬子
 川和田直吉、愛子
 押木豊美
 センチュリー・オールド・タイムズ・クラブ
 (中村ジョージ追悼)
 EJCA (中村ジョージ追悼)
 笹野修、峯子
 鮫島ハリー、リリアン
 小林恵子
 藤野アキラ、範子
 由井ソック、かなえ
 ハビオカ・ファルッド、まさこ
 プレフォンテーヌ・アンドレ、きょうこ
 松葉ワルター、小百合
 カラオケ・クラブ
 三井ディヴィッド
 松葉ゆきえ
 田中モリソン、アサコ
 会田キヨ、キャロル
 オールポート、ベリー、けいこ
 日本カナダビジネス協会
 内田いくえ
 杉山しずえ
 センチュリー・オールド・タイムズ・クラブ
 (山本ジョン追悼)
 村上よしこ(村上ピーター追悼)
 長瀬しょう子、いさお
 フェデロー、ドン、みえこ
 本田利明、よしこ

クラブ (\$25-99)

ターンブル・プライアン、マージン
 小林ウララ
 工藤けんいち夫妻
 小松 T

募金目標額は7万5千ドルです。

無記名をお望みの方は寄付用紙にその旨書き添えてください。

(お名前に間違いがありましたら編集部へお知らせ下さい)

エドモントン紅白からおけ大会

からおけくらぶは1995年1月29日(日)の午後に、第4回紅白からおけ大会を行います。くらぶのメンバーと日系コミュニティから歌手が紅白のチームに分かれてのど自慢を競います。これまで以上に楽しい大会にしたいと準備しております。今年は新しいEJCAカルチャーセンターで行います。入場券については中野悠子へ連絡してください。

日時: 1995年1月29日(日)
 開場: 1時30分
 プログラム: 2時 - 5時
 場所: EJCAカルチャーセンター
 (6750-88 Street)
 会費: \$5:00(スナックを含む)
 連絡先: 中野悠子 (481-6560)



ベター・ビジネス・ビューローのシステムが改善されました

夜、家にいるとき突然冷蔵庫の調子がおかしくなりました。修理しなくてはなりません。誰に電話をしたらよいのでしょうか。修理する人がお客さんをだましたなどと言う話をよく聞きますよね。誰を信用したら良いのでしょうか。

急いでベター・ビジネス・ビューローに電話しましょう!

ビューローは最近このような事態になったあなたを助ける電話システムを取り入れ、24時間、7日間使えます。482-2341に電話し、あなたが連絡しようと考えている会社のアーリア・コードと電話番号を入れてください。すると、その会社はどれくらいの期間その仕事をしているか、不満に対す

る処置が満足になされているかなどの情報を知らせてくれます。例えば、ジョー・スミス社の冷蔵庫修理会社は満足すべき記録がないと知らせられたら、その会社に冷蔵庫の修理を頼むことを躊躇するでしょうか?

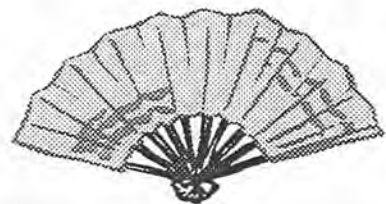
コンピュータ化された電話システムは、また、どのようにして、ビューローの会員となっている会社名のリストを得られるか(例えば、冷蔵庫修理人など)、どのようにして不満を訴えるか、どのようにしてビューロー会員になるか、などを教えてくれます。またある会社とどのように取引するかのインフォメーションもTEL-TIPS(463-8477)から得るこ

とができます。

もしコンピューターを使うことが困難でしたら、8:30時から4:00時まで、月曜から金曜の間に電話し、そのままお待ちください。オペレーターがお助けいたします。

ビューローのサービスを利用することで、時間とお金を節約できます。もし、会社について安心が出来ない場合は、ビューローへ連絡してください。

ビューローのサービスはすべて無料です。



詐欺からあなたを守りましょう

詐欺——私達はそんな話を色々聞いたことがありますよね。車の修理者が見積より900ドルも多く要求し、しかも故障は直っていない、とか、あなたが300ドルも払ったすばらしい賞品が送られてきたら、おもちの車だったとか。詐欺はいたるところで起きているようにも思われます。注意しないとあなたが次の犠牲者ですよ。

詐欺を見破ることはむずかしいです、とくに英語を話せない。腹黒い商人はあなたが理解できない事を悪用し、問題になりそうな所をうまくごまかします。もちろん、英語が話せる事のみがこうしたペテンや詐欺からあなたを守る防御法であるとはかぎりませんが。

ベター・ビジネス・ビューローのサービスを利用することであなたを守ることができます。ベター・ビジネス・ビューローが無料で提供しているサービスはまた時間とお金を節約することにもなります。なかでも先端をいって、昨年2月に設置された、24時間7日サービスの自動音声対応システム (AVR)は仕事を頼む前に会社の評判を調べるためにあります。AVRはその会社がどれくらいの期間その仕事をしているか、過去3年間にその会社に対する不満が訴えられていないか、またその不満がどのように解決されたかを知らせます。また

AVRはその会社がBBBのメンバーであるかどうかお知らせます。

例えば、あなたが屋根を直したいと考えています。そして、あなたが頼もうと思っている修理者は正直がとうかがわかりません。ビューローに電話をして、その会社が過去に不満に対して満足な解決を与えていないとしたら、あなたはその会社を使うことはしないでしょう。しかし、もし、そこがビューローの会員であるとわかったら、信用して仕事を頼むことができるでしょう。

ある会社が過去において不満の的になっていない事を知ることで気持は楽になるでしょうが、将来あなたが不満に思うことがないと言う保証はありません。もしかのために注意することに越したことはありません。Tel Tips Line (463-8477)はあなたが色々な会社を使う際にどのように自分を守るかの忠告を与えくれます。この忠告はあなたが支払うお金に見合う分の仕事を確かに受け取れるよう助けてくれます。

以上に述べた忠告は詐欺などからあなたを守る助けとなりますが、保証はできません。もし、あなたが詐欺などにかかったと思った時はビューローへあなたの

不満を一筆書いてください。私達がお助け出来るかもしれません。どのように不満を書くかはAVRシステムに説明してあります。

またこのシステムはどのようにしてビューローの会員になるかの情報も得られます。

AVRの電話番号は、エドモントンでは482-2341、市外では1-800-232-7298です。電話をするときはたのもうとする会社の電話番号とそのアール・コードを手元に用意してください。電話番号がわからなかったり、システムが理解できない場合で、事務時間内の場合は、オペレーターが答えるまでそのままお待ちください。

ベター・ビジネス・ビューローのサービスはあなたの時間とお金を節約します。仕事を頼む前にお電話ください。



メノナイト・センター・フォ・ニューカマーズからのお知らせ
パートタイムESLクラスについて

ESLクラス

- ・ 初心者～中級者
- ・ 週2回（午前あるいは午後）
- ・ 1セッション（10週間）25ドル
- ・ プレイスメント
1月9,10,11,12日
- ・ 次のセッションは
1月16日から3月25日（1995年）です。

ドロップイン会話クラス

- ・ 初心者～中級者まで
- ・ 9時～12時、13時～16時
- ・ 1年 40ドル
- ・ 特別なテストはありません。
あなたの都合の良い時に会話の
授業が受けられるドロップイン・
システムです。
- ・ 1月16日より（1995年）

* 無料の託児所（5才以下）もあります。

メノナイト・センター・フォ・ニュー・カマーズ

(Mennonite Centre for Newcomers)

#101-10010-107A Avenue

LRTセントラル・ステーションから 3番、7番、9番、41番のバスが出ています。

Kansai Earthquake (January 17, 1995)

Picture after picture on the TV news about the Kobe and Osaka area were grim and frightening. On behalf of the Edmonton Japanese Community Association, I would like to express my deep felt sorrow to the victims of the quake in the Kansai area of Japan. We commiserate with our community members who have friends and relatives living in the affected area, and have had difficulty in contacting them. As an association of members of Japanese heritage, we would like to assist anyone who may need some help due to the quake, so please let us know what we can do.

Jim Hoyano

神戸-大坂地帯を見せるテレビの映像は悲惨で恐怖に満ちたものです。エドモントン日系人会を代表し、関西地域の地震被害者に心からのお悔みを申し上げます。会員の皆様の中には被害のあった地域に親戚や友人があり、連絡がつかない方達もおられることでしょう。ご心痛をお察しいたします。日本人を祖先に持つ人達の会として出来るだけお助けしたいと思います。私達に何が出来るかお知らせください。

ジム・ホヤノ

EJCA Membership Application Form

Name: _____
 Address: _____
 City: _____
 Province: _____
 Postal Code: _____
 Telephone/Fax: _____ (optional)

Please send completed form to:
 EJCA
 c/o T. Nagata, Treasurer
 #205, 10811 - 115 Street
 Edmonton, Alberta
 T5H 3L2

Please check as applicable:

- Family: \$30.00
- Single: \$15.00
- Out-of-Town Subscriber: \$15.00
- Seniors: free
(70 years and over)

(Signature) _____

40,000マイルためると無料航空券*1。
 エコミークラスにもひろがった
 新しいJALマイレージバンク(JMB)。

右の申し込み書で、さっそくJMBにご入会下さい。*2

いまJMBは、新しくパワーアップ!このイ月からは、JALエコノミークラスにマイルがたまるようになり、金沢になると、JALまたはデルタ航空にご搭乗になったマイル数に応じて、特典をプレゼント、フライトのご予約時に会員番号をお申し出いただくだけで、マイル数が自動的にふよっていきます。エコノミークラス搭乗直後の場合は基本マイル数の80%、特別搭乗の場合は50%が積算されます。しかも40,000マイルで日本往復の無料航空券をもらえるのはJALだけ。

詳しくはJMBセンターまでどうぞ。 1-800-JAL-MILE
 (1-800-525-6453)

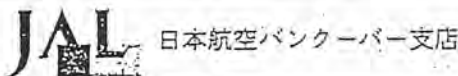
*1 エコノミー、JALエコノミークラス搭乗時のみ有効。
 *2 本会会費、JMB会費は別にお支払い下さい。お申し込みは必ずお申し込みの旨をお知らせ下さい。
 *3 JALとANAの「コンスタント」によるマイル数の積算は別枠で実施されています。

JALマイレージバンク入会申込書

◎ご入会資格: 前北アメリカにお住まいの方、満13歳以上の方 ◎会費: 無料

Title _____
 Mr. First name & Last name
 Ms. middle initial _____
 Company name _____ Business title _____
 Mailing address Home or Company
 Type of business/industry _____
 Home telephone() _____ Business telephone() _____
 Are you a JAL Global Club Member?
 Yes No JCC Member No. _____
 Date of birth _____ / _____ / _____
 Social Insurance No. (Optional) _____
 Your Signature _____ Date _____
 ◎下記の航空会社のフリークエントフライヤープログラムの会員の方は(✓)印を付けて下さい。
 American ANA Canadian International
 Continental Delta Northwest United

●申し込み書送付先 (Faxでも受け付けております)
 JAL MILEAGE BANK CENTER
 Japan Airlines, 655 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10022
 * Fax: 212-310-1430



DONATION/PLEDGE FORM FOR THE COMPLETION OF THE CENTRE

I, _____ residing at _____,
 postal code _____, attach/pledge a contribution of \$ _____ to the
 Japanese Cultural Centre (Edmonton) Completion Fund.

Signed _____, Date _____, 1995

Telephone _____

Please mail cheques or pledges to : Mr. Ken Tanaka
 79 Nottingham Road
 Sherwood Park, AB T8A 5M5

日系文化会館完成の為の寄付 予約書

私は、エドモントン日系文化会館完成の為の資金として、\$ _____を寄付/寄
 付約束をいたします。

お名前： _____

ご住所： _____

お電話： _____、 ポスタルコード： _____

英語のサイン _____、 1995年 ____月 ____日

小切手、または予約書の送り先： Mr. Ken Tanaka
 79 Nottingham Road
 Sherwood Park, AB T8A 5M5